

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)**

**(MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2025**

**MTT-020 : TRANSLATION PROCESS**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** *Attempt any **five** questions. Answer Question Nos. 1 to 8 in about **450** words each and write short notes of Question No. 9 in about **250** words each. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.*

---

---

1. Discuss various dimensions of process of comprehension with reference to process of translation. 10

2. Elaborate different secondary types of translation with suitable examples. 10
3. Describe limitations of translation with reference to non-literary texts with examples. 10
4. Examine Descriptive Review and Comparative Review pertaining to translation of literary texts. 10
5. Discuss various functional areas of Gist Translation. 10
6. Write a detailed note on 'Need of Transcreation'. 10
7. Elucidate the concept of Subtitling and discuss the role of translation in Subtitling. 10
8. "System Device is a major issue in development of Machine Translation System." Examine. 10

9. Write short notes on any *two* of the following :

2×5=10

- (a) Various systems of translation-evaluation
- (b) Qualities of interpreter
- (c) Difference between dubbing and subtitling
- (d) Process of machine translation

**MTT-020****एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2025****एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

---

**नोट :** किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में और प्रश्न संख्या 9 में लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए। प्रश्न संख्या 9 करना आवश्यक है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

---

1. अनुवाद प्रक्रिया में अर्थ-बोधन की प्रक्रिया की अनुवाद प्रक्रिया के संदर्भ में चर्चा कीजिए। 10

2. अनुवाद के विभिन्न गौण प्रकारों की सोदाहरण व्याख्या कीजिए। 10
3. साहित्येतर पाठ के संदर्भ में अनुवाद की सीमाओं का सोदाहरण वर्णन कीजिए। 10
4. साहित्यिक पाठ के अनुवाद के संदर्भ में वर्णनात्मक समीक्षा और तुलनात्मक समीक्षा का विवेचन कीजिए। 10
5. सारानुवाद के विभिन्न प्रयोजन-क्षेत्रों की चर्चा कीजिए। 10
6. 'अनुसृजन की आवश्यकता' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए। 10
7. सबटाइटलिंग की अवधारणा स्पष्ट कीजिए और इसमें अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
8. "मशीनी अनुवाद तंत्र के विकास में प्रणाली युक्ति (System Device) एक प्रमुख मुद्दा है।" विवेचन कीजिए। 10

9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :

2×5=10

(क) अनुवाद मूल्यांकन की विभिन्न पद्धतियाँ

(ख) निर्वचक से अपेक्षाएँ

(ग) डबिंग और सबटाइटलिंग में अन्तर

(घ) मशीनी अनुवाद की प्रक्रिया

× × × × ×